

Conte-type 426

LES DEUX FILLETES, L'OURS ET LE NAIN

Aa. Th. *The Two Girls, the Bear and the Dwarf* — Grimm n° 161. *Schneeweisschen und Rosenrot* (Blanche-neige et Rose-rouge).

LISTE DES VERSIONS

1. SÉBILLOT, C. *Hte-Bret.*, III, 150-155. *Blanche-Neige*.
2. Ms A.G. STREET, *St-Pierre-et-Miquelon (1)*. *Rose et Blanche et les deux nains* (St-Pierre). Recueilli, en 1957, auprès de L. J., d'origine suisse, qui travaillait à l'époque aux Archives des fies ; il tenait le conte de sa mère et de sa grand'mère.

Ces deux versions dérivent très probablement de la version de Grimm — elle-même d'origine livresque —, par l'intermédiaire de traductions ou d'adaptations. Il semble donc de peu d'intérêt de les analyser.

Conte-type 428

Se reporter ci-dessus au T. 425, forme A.

(1) Collection privée de Mme Anne C. &mer, Media, Pa., U.S.A.

Conte-type 431

LA MAISON DANS LA FORÊT

Aa. Th. *The House in the Wood*. — Grimm n° 169, *Das Waldhaus* (*idem*).

LISTE DES VERSIONS

1. MS MILLIEN-DELARUE, *Nivernais*. *La maison du bois*.
 - a) BARBEAU, *Canada II*, 92-93. *Le Coq, la Poule et la Vache* = *ID.*, *Chasseurs*, 57 sq. *La grand'barbe* (*remanié*).
 - b) Ms ARCH. F.L. *Québec*. — 1 vers.

*

*

La version manuscrite nivernaise reproduit exactement le conte de Grimm, jusque dans les détails.

Le thème du conte-type 431 est apparenté à celui du T. 480 Voir ci-après les commentaires de ce type.